

华电（印尼）玻雅
2×660MW 坑口电站工程项目
物资倒运服务询比文件

Proyek Pembangunan PLTU Mulut Tambang 2×660 MW
Dokumen Permintaan Penawaran untuk Jasa Pemindahan Material
PT Huadian Bukit Asam Power

一、采购单位：印尼华瑞电力有限公司

Pihak Pengadaan: PT Pembangkitan Listrik Pintar Energi

二、资格条件 Persyaratan Kualifikasi

1.服务商是印度尼西亚注册公司，具有独立的法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任。Penyedia jasa merupakan perusahaan yang terdaftar di Indonesia, memiliki status badan hukum yang berdiri sendiri, memegang izin usaha yang sah dan masih berlaku, serta mampu secara mandiri menanggung tanggung jawab perdata.

三、报价截止时间：2026年5月25日雅加达时间9:00前。

Batas waktu penyampaian penawaran: Paling lambat sebelum pukul 09.00 WIB pada tanggal 25 Mei 2026.

四、服务地点 **Lokasi Layanan:** PLTU SUMSEL 8 Desa Tanjung Lalang, Tanjung Agung, Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan。

五、服务期限：合同签订之后10天内完成所有物资倒运工作。

Masa layanan: Seluruh pekerjaan pemindahan material harus diselesaikan dalam waktu 10 hari setelah penandatanganan kontrak.

六、技术要求：详见技术规范书。Persyaratan teknis: sebagaimana tercantum secara rinci dalam Spesifikasi Teknis.

七、其他要求 Persyaratan Lainnya

1.报价要求 Persyaratan Penawaran

(1) 本次报价为固定总价。所有税率按适用税率执行，如遇国家税率调整，不含税总价不变，税率、税费按新的规定执行。Penawaran ini menggunakan harga total tetap (lump sum). Seluruh pajak dikenakan sesuai dengan tarif pajak yang berlaku. Apabila terjadi penyesuaian tarif pajak berdasarkan ketentuan peraturan

perundang-undangan yang berlaku, maka nilai total sebelum pajak tetap tidak berubah, sedangkan tarif dan besaran pajak disesuaikan dengan ketentuan yang baru.

(2) 分别报出单价, 以及总价格, 总价包括但不限于与执行本合同有关的所有费用, 如人工费、增值税、利润等。Penawaran harus mencantumkan harga satuan secara terpisah serta harga total. Harga total tersebut mencakup namun tidak terbatas pada seluruh biaya yang berkaitan dengan pelaksanaan kontrak ini, termasuk namun tidak terbatas pada biaya tenaga kerja, pajak pertambahan nilai (PPN), keuntungan, dan biaya lainnya.

(3) 报价人递交的报价响应文件需要签字盖章, 请勿重复发送, 采购方只认可最后一次报价, 且邮件标题名称必须为“玻雅项目 XXX 采购标段报价文件 (** 公司) ”。Dokumen tanggapan penawaran yang disampaikan oleh peserta penawaran wajib ditandatangani dan dibubuhi cap perusahaan. Dokumen penawaran agar tidak dikirimkan berulang kali. Pihak pengadaan hanya mengakui penawaran terakhir yang diterima. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai:

“Dokumen Penawaran Paket Pengadaan XXX Proyek Boya (**Nama Perusahaan**)”.

2. 结算付款方式 Cara Pembayaran dan Penyelesaian (Penagihan)

(1) 本项目完成后一次性支付费用。Pembayaran akan dilakukan secara sekaligus setelah seluruh pekerjaan dalam proyek ini selesai.

(2) 如服务方在结算周期内未按照采购方要求完成工作或违反采购方工作要求、安全管理要求等 (详见技术规范书), 采购方有权对服务方进行考核, 实际结算金额根据考核结果予以扣除。Apabila pihak penyedia layanan dalam periode penagihan tidak memenuhi persyaratan Spesifikasi Teknis dan Service Level Agreement (SLA) sebagaimana ditetapkan dalam dokumen ini, maka pihak pengadaan berhak, berdasarkan hasil evaluasi/kinerja, melakukan pengurangan, penangguhan, atau penolakan pembayaran biaya layanan untuk periode terkait.

(3) 采购方在收到服务方双方认可后的正确、合法合规发票等资料后, 应在 30 天内完成支付。Setelah pihak pengadaan menerima faktur yang benar, sah, dan sesuai ketentuan peraturan perundang-undangan serta dokumen pendukung lainnya yang telah disetujui oleh kedua belah pihak, pihak pengadaan wajib menyelesaikan pembayaran dalam jangka waktu 30 (tiga puluh) hari.

(4) 通过银行转账付款, 报价人应具有银行对公账户。Pembayaran dilakukan

melalui transfer bank. Peserta penawaran wajib memiliki rekening bank atas nama perusahaan (rekening korporasi).

3. 评审方式：经评审的最低价法，按照满足采购需求且报价最低原则按顺序推荐候选成交供应商。对不符合资格条件的报价人不予评审。Metode evaluasi: metode harga terendah setelah evaluasi. Evaluasi dilakukan berdasarkan prinsip pemenuhan seluruh persyaratan pengadaan dengan penawaran harga terendah, dan selanjutnya direkomendasikan secara berurutan sebagai calon penyedia yang ditetapkan. Peserta penawaran yang tidak memenuhi persyaratan kualifikasi tidak akan dilakukan evaluasi.

八、报价响应文件递交方式：纸版密封文件交至玻雅（印尼）发电公司行政办公楼二楼物资部或电子报价发送到指定邮箱 731465071@qq.com。Cara penyampaian dokumen tanggapan penawaran: dokumen fisik dalam bentuk hardcopy yang disegel disampaikan ke Departemen Logistik (Material) di lantai 2 Gedung Administrasi PT Huadian Bukit Asam Power, atau penawaran elektronik dikirimkan ke alamat email yang ditentukan: 731465071@qq.com.

九、联系人及联系电话 Narahubung dan Nomor Kontak

于再军 Yu Zaijun 082177928042

十、异议提出渠道和方式：澄清专用邮箱：731465071@qq.com。采购过程中若有疑问可发送至该邮箱，否则不予回复，且邮件标题名称必须为“玻雅项目XXX 采购标段投标疑问（**公司）”。Saluran dan tata cara penyampaian keberatan/pertanyaan: klarifikasi hanya dapat disampaikan melalui alamat email khusus klarifikasi, yaitu 731465071@qq.com. Apabila dalam proses pengadaan terdapat pertanyaan, peserta dapat mengirimkan ke alamat email tersebut; pertanyaan yang disampaikan melalui saluran lain tidak akan ditanggapi. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai:

“Pertanyaan Tender Paket Pengadaan XXX Proyek PLTU Sumsel-8 (Nama Perusahaan)”.

十一、采购监督投诉受理邮箱 Alamat Email Penerimaan Pengaduan Pengadaan:chdptlpe@gmail.com。

印尼华瑞电力有限公司
PT PEMBANGKITAN LISTRIK PINTAR ENERGI

物资倒运服务

Layanan Pemindahan dan Penataan Material

技术规范书

Dokumen Spesifikasi Teknis

批准
Disetujui Oleh :

审核
Ditinjau Oleh :

编制
Disiapkan Oleh :

2026-05

1.项目概况

1. Gambaran Umum Proyek

为加强库房物资集中管理，改善现场文明生产及安全管理现状，拟将目前存放于库房外围区域的油罐、集装箱、钢管及其他大型物资统一倒运至库房院内指定区域进行集中存放，服务地址位于华电（印尼）玻雅发电公司厂区内。

Untuk meningkatkan pengelolaan terpusat material gudang serta memperbaiki kondisi produksi yang tertib dan manajemen keselamatan di lapangan, direncanakan pemindahan terpadu tangki minyak, kontainer, pipa baja, dan material besar lainnya yang saat ini berada di area luar gudang ke area yang telah ditentukan di dalam kompleks gudang untuk penyimpanan terpusat. Lokasi layanan berada di area pabrik perusahaan pembangkit listrik Huadian (Indonesia) Boya.

2.工作内容

2. Ruang Lingkup Pekerjaan

将遗留在厂区各处的 24 个集装箱、10 个变压器油罐及钢管等物资倒运至原 EPC 库房指定区域，并对原 EPC 区域内杂物进行清理。

Memindahkan 24 unit kontainer, 10 unit tangki minyak transformator, serta pipa baja dan material lainnya yang tersebar di area pabrik ke area yang ditentukan di gudang EPC lama, serta melakukan pembersihan material sisa di area EPC tersebut.

2.1 油罐倒运

2.1 Pemindahan Tangki Minyak

对现存油罐进行现场勘查；

Melakukan survei lapangan terhadap tangki minyak yang ada;

制定吊装及运输方案；

Menyusun rencana pengangkatan dan transportasi;

使用吊车、平板车等设备完成吊装、运输及卸车；

Menggunakan crane, truk trailer (flatbed), dan peralatan lainnya untuk proses pengangkatan, pengangkutan, dan pembongkaran;

按指定位置进行摆放、支撑及固定；

Menempatkan, menyangga, dan mengamankan tangki sesuai posisi yang ditentukan;

清理作业现场。

Melakukan pembersihan area kerja.

2.2 集装箱倒运

2.2 Pemindahan Kontainer

集装箱起吊、转运；
Pengangkatan dan pemindahan kontainer;

集装箱基础位置调整；
Penyesuaian posisi pondasi kontainer;

集装箱落位及摆正；
Penempatan dan penyelarasan posisi kontainer;

必要时进行临时加固处理。
Melakukan penguatan sementara apabila diperlukan.

2.3 钢管及长材倒运 2.3 Pemindahan Pipa Baja dan Material Panjang

钢管装车、运输、卸车；
Memuat, mengangkut, dan membongkar pipa baja;

设置防滚、防倾倒措施。
Menerapkan langkah pencegahan agar tidak terguling atau roboh.

2.4 杂物进行清理 2.4 Pembersihan Material Sisa

对指定区域的杂物、杂草进行清理，地面进行简单修整铺平，涉及面积大约 400 平方米。
Melakukan pembersihan sampah dan rumput liar di area yang ditentukan, serta melakukan perataan sederhana pada permukaan tanah dengan luas sekitar 400 m².

清理标准：干净、整洁，适宜物资的存放。
Standar pembersihan: bersih, rapi, dan layak untuk penyimpanan material.

3.服务期限及工作要求 3. Jangka Waktu Layanan dan Persyaratan Pekerjaan

3.1 服务期限：合同签订之后 10 天内完成所有物资的倒运工作。
3.1 Jangka waktu layanan: seluruh pekerjaan pemindahan material harus diselesaikan dalam waktu 10 (sepuluh) hari setelah kontrak ditandatangani.

3.2 工作要求 3.2 Persyaratan Pekerjaan

3.2.1 总体要求：倒运过程中不得损坏原有物资；所有物资必须按库房规划区域整齐摆放；满足安全文明生产要求；作业完成后达到“物资分类明确、摆放整齐、通道畅通、标识规范”的管理标准。

3.2.1 Persyaratan umum: selama proses pemindahan tidak diperkenankan

merusak material yang ada; seluruh material harus ditata rapi sesuai area yang telah direncanakan dalam gudang; memenuhi standar keselamatan dan ketertiban kerja; setelah pekerjaan selesai harus memenuhi standar pengelolaan berupa “klasifikasi material yang jelas, penataan rapi, jalur akses lancar, dan penandaan yang sesuai standar.”

3.2.2 吊装运输要求: 吊装设备吨位应满足现场实际需求; 起重设备须具备有效检验合格证; 吊索具应完好且满足承载要求; 油罐运输时应采取防滑、防滚措施; 集装箱吊装必须采用专用吊点。

3.2.2 Persyaratan pengangkatan dan transportasi: kapasitas peralatan angkat harus memenuhi kebutuhan aktual di lapangan; peralatan angkat harus memiliki sertifikat uji yang masih berlaku; alat bantu angkat harus dalam kondisi baik dan memenuhi kapasitas beban; selama pengangkutan tangki minyak harus diterapkan langkah anti selip dan anti gulir; pengangkutan kontainer wajib menggunakan titik angkat khusus.

3.2.3 摆放要求: 油罐摆放应设置防沉、防倾基础; 钢管应采用枕木垫平码放; 集装箱摆放应横平竖直; 物资间应预留消防及通行通道; 不得堵塞消防设施及检修通道。

3.2.3 Persyaratan penempatan: tangki minyak harus ditempatkan dengan dasar yang mencegah penurunan dan kemiringan; pipa baja harus ditata menggunakan bantalan kayu; kontainer harus ditempatkan secara rata dan tegak lurus; antar material harus disediakan jalur untuk akses dan pemadam kebakaran; dilarang menghalangi fasilitas pemadam kebakaran dan jalur inspeksi.

4. 承包形式

4. Bentuk Kontrak

本合同为固定总价合同, 在服务期内费用不做任何调整。工作所需的人员、吊装设备、运输车辆、工器具等均由服务方负责。

Kontrak ini merupakan kontrak harga tetap (lump sum), di mana biaya tidak akan mengalami penyesuaian selama masa layanan. Seluruh tenaga kerja, peralatan angkat, kendaraan transportasi, serta alat kerja yang diperlukan menjadi tanggung jawab pihak penyedia jasa.

5. 双方责任

5. Tanggung Jawab Para Pihak

5.1 采购方责任

5.1 Tanggung Jawab Pihak Pengguna Jasa

5.1.1 负责服务方入场人员的安全培训, 并经考试合格。工作期间做好监督管理工作。

5.1.1 Bertanggung jawab memberikan pelatihan keselamatan kepada personel

penyedia jasa sebelum memasuki lokasi kerja dan memastikan mereka lulus evaluasi; serta melakukan pengawasan selama pelaksanaan pekerjaan.

5.1.2 供应商自行负责现场踏勘。

5.1.2 Pihak pemasok bertanggung jawab untuk melakukan survei lokasi..

5.2 服务方责任

5.2 Tanggung Jawab Penyedia Jasa

5.2.1 负责服务期间全过程的安全管理及环保合规处置，承担服务期间的安全事故责任。

5.2.1 Bertanggung jawab atas manajemen keselamatan dan kepatuhan lingkungan selama seluruh proses layanan, serta menanggung tanggung jawab atas kecelakaan kerja yang terjadi selama masa layanan.

5.2.2 严格遵守采购方管理制度，服从现场协调安排。

5.2.2 Wajib mematuhi seluruh peraturan manajemen pihak pengguna jasa serta mengikuti pengaturan koordinasi di lapangan.

5.2.3 服务期间对厂区环境或设施造成的破坏要积极予以恢复。造成损失的照价赔偿。

5.2.3 Wajib melakukan pemulihan atas kerusakan terhadap lingkungan atau fasilitas pabrik selama masa layanan; serta memberikan ganti rugi sesuai nilai kerugian yang ditimbulkan.

6.安全管理要求

6. Persyaratan Manajemen Keselamatan

6.1 人员要求

6.1 Persyaratan Personel

特种作业人员须持证上岗；

Tenaga kerja khusus wajib memiliki sertifikat yang sah;

吊车司机、司索、指挥人员证件齐全有效；

Operator crane, rigger, dan petugas pemberi aba-aba harus memiliki sertifikat lengkap dan masih berlaku;

作业人员必须正确佩戴劳动防护用品。

Seluruh pekerja wajib menggunakan alat pelindung diri (APD) dengan benar.

6.2 施工安全要求

6.2 Persyaratan Keselamatan Pelaksanaan

吊装区域应设置警戒线；

Area pengangkatan harus dilengkapi dengan garis pengaman;

严禁违章指挥、违章作业；

Dilarang melakukan instruksi maupun pekerjaan yang melanggar prosedur;

六级及以上大风、暴雨等恶劣天气禁止吊装；

Pengangkatan dilarang dilakukan pada kondisi angin kencang tingkat 6 ke atas, hujan lebat, atau cuaca ekstrem lainnya;

严禁夜间施工。

Dilarang melakukan pekerjaan pada malam hari.

6.3 文明施工要求

6.3 Persyaratan Ketertiban Kerja

作业结束做到“工完、料净、场地清”；

Setelah pekerjaan selesai harus memenuhi prinsip “pekerjaan selesai, material bersih, lokasi bersih”;

不得污染地面及周边环境；

Tidak diperkenankan mencemari permukaan tanah maupun lingkungan sekitar;

运输过程中避免遗撒。

Selama proses transportasi harus mencegah tumpahan material.

7. 管理及考核

7. Manajemen dan Evaluasi

服务方在现场工作期间必须遵守采购方的管理制度。工作期间发生违章行为按照采购方的管理制度进行考核。

Selama bekerja di lokasi, penyedia jasa wajib mematuhi seluruh peraturan manajemen dari pihak pengguna jasa. Setiap pelanggaran yang terjadi selama pelaksanaan pekerjaan akan dikenakan evaluasi dan sanksi sesuai ketentuan yang berlaku dari pihak pengguna jasa.